



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele  
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

VI. évf. N° 61 JÚLIUS-AUGUSZTUS / JULIO-AGOSTO de 2005

## TARTALOMJEGYZÉK ÍNDICE

1) ESEMÉNYNAPTÁR	ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
2) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
3) ÁLLANDÓ RENDEZVÉNYEK	ACTIVIDADES PERMANENTES
4) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
5) ÁLTALÁNOS HÍREK	NOTICIAS DE ÍNDOLE GENERAL
6) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6.a) HIRDETÉSEK	AVISOS
6.b) SZÜLETÉSNAPOK	CUMPLEAÑOS
6.c) KRÓNICA – MEGEMLÉKEZÉSEK	EFEMÉRIDES
7) ARGENTÍNAI MAGYAR HÍRLAP	PÁRRAFOS DEL PERIÓDICO HÚNGARO
8) INTÉZMÉNYEINK (címek)	NUESTRAS INSTITUCIONES (direcciones)
9) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.  
Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Ha továbbra nem óhajtja kapni hírlevelünket, kérjük, küldjön címünkre egy üres e-mailt: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

A tárgy-mezőbe írja be: KIIRATKOZÁS

Si no desea recibir nuestros servicios de noticias y ser borrado de nuestras bases de datos, envíe su respuesta colocando en Asunto: REMOVE, a la siguiente dirección [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar). Desde ya disculpe las molestias que pudimos haberle ocasionado.

### **1) Eseménynaptár** (en castellano, a continuación)

#### **AMISZ VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉS**

**Augusztus 1, hétfő, 19.30 óra**

A Református Egyházban (R. Freire 1739 – Capital)

#### **DISZNÓTOROS VACSORA OLIVOSON, A HUNGÁRIÁBAN**

**Augusztus 6, szombat, 20 óra, zenekarral**

Hungária Egyesület (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437). A vacsora ára, ital nélkül \$ 15.-

## VÍVÓVERSENY OLIVOSON

**Augusztus 20, szombat, 11.30 óra**

A Hungária és a Szent László iskola termeiben (*részletek alább, a 4. fejezetben, a Vívók rovatban*)

## ZENÉS ÁHÍTAT

**Augusztus 21, vasárnap, 10 óra**

A Református Egyházban (R. Freire 1739 – Capital)

## SZENT ISTVÁN MISE A BASÍLICA DE GUADALUPE-BAN

**Augusztus 21, vasárnap, 12.15 óra – A magyarnyelvű ünnepi misét Gerlach András atya celebrálja**

(Medrano esq. Mansilla, Capital)

Utána ünnepi ebéd a Mindszentynumban, a Sorg teremben (Aráoz 1857, Capital).

## ERDÉLYI HUMANISTA, HONTERUS JÁNOS, MŰVÉNEK ÖSBEMUTATÓJA

**Augusztus 23, kedd, 20 óra, az Enrique Larreta Múzeumban** (Juramento 2291, Buenos Aires)

*Odae cum harmoniis*, az erdélyi humanista Honterus János (1548) műve ösbemutatóban.

*Musica Prohibita* férfikórus (karmester: Pablo Bianchi) és korabeli hangszerek együttese.

Elbeszélő és színpadi koordináció: Dombay Jenő - Általános irányítás: Leidemann Sylvia

## RÉSZLETEK A MAGYAR ÓVODÁRÓL

**Augusztus 25, csütörtök, 20.30 óra**

Ispánkiné Zsuzsa, magyarországi óvónő beszámolót tart, beszélgetés keretében. Minden érdeklődőt szeretettel vár a ZIK Vezetősége (*részletek alább, a 4. fejezetben, a ZIK rovatban*)

Hungária Egyesület, 1. em. MIK-terem. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437)

## AUGUSZTUSI CSALÁDI ISTENTISZTELET

**Augusztus 28, vasárnap, 10 óra (Kivételesen nem a harmadik, hanem a negyedik vasárnap!)**

A Református Egyházban (R. Freire 1739 – Capital). A felnőtteknek spanyol nyelvű igehirdetés, az ifjúságnak külön alkalom, közös ebéd

## 47. NAGYSZABÁSÚ CSERKÉSZBÁL

**Szeptember 17, szombat, 21 óra, a Hungária termeiben.**

Idén 8 elsőbálos leány mutatkozik be. Lesz jó zene, hagyományos tábortűz és ... meglepetések!

## Calendario de actividades de las Instituciones

### REUNIÓN DEL CONSEJO DE AMISZ - FEHRA

**Domingo, 1º de agosto, 19.30**

En la Iglesia Reformada Húngara (R. Freire 1739 – Capital).

### TRADICIONAL GRAN CHACINADA, EN OLIVOS, CON ORQUESTA

**Sábado, 6 de agosto, 20 hs.**

En Club Hungaria (Pasaje Juncal 4250, Tel. 4799-8437, Olivos). La cena, sin bebidas: \$15.-

### CAMPEONATO DE ESGRIMA EN OLIVOS

**Sábado, 20 de agosto, 11.30 hs.**

En Club Hungaria (Pje. Juncal 4250-Olivos) y el Colegio San Ladislao (Moreno 1666 – Olivos)

### DEVOCIÓN CON MÚSICA

**Domingo, 21 de agosto, 10 hs.**

En la Iglesia Reformada Húngara (R. Freire 1739 – Capital). Se oirá a Pablo Schirl (violín) y Néstor Queral (piano) en una sonata de Ludwig van Beethoven

### MISA EN HOMENAJE AL REY SAN ESTEBAN DE HUNGRÍA

**Domingo, 21 de agosto, 12.15 hs. – Misa festiva en húngaro, celebrada por el P. András Gerlach**

Basílica de Guadalupe (Medrano esq. Mansilla, Capital)

Luego, almuerzo comunitario en el salón Sorg de Mindszentynum. (Aráoz 1857, 1º piso, Capital)

### PRIMERA AUDICIÓN DE LA OBRA DEL HUMANISTA JÁNOS HONTERUS

**Martes, 23 de agosto, 20 hs. en el Museo Larreta (Juramento y Vuelta de Obligado)**

*Odae cum harmoniis* de János Honterus (1548, Transilvania), primera audición

Coro masculino *Musica Prohibita* (Dir. Pablo Banchi) y conjunto de instrumentos originales

Presentación: Tomás Abraham. Relator y coordinación escénica: Jenő Dombay  
Dirección general: Sylvia Leidemann  
Artistas argentinos invitados: Alejandra Malvino (mezzosoprano) Mario Videla (instrumentos antiguos)  
Oleg Pishenin (violín)  
Auspicia: Embajada de la República de Hungría y Embajada de Rumania

### **INFORME SOBRE EL JARDÍN DE INFANTES HÚNGARO**

**Jueves, 25 de agosto, 20.30 hs., en idioma húngaro**

La Sra. Zsuzsa Ispánki, maestra jardinera húngara que vino de Hungría para enseñar durante 6 meses entre nosotros, da una charla a los padres y a todos los interesados. Quedan invitados por la Dirección del ZIK Hungría, salón MIK, 1º piso (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437)  
(ver detalles en húngaro en el Cap. 4, en la sección ZIK)

### **CULTO PARA LAS FAMILIAS**

**Domingo, 28 de agosto, 10 hs.**

En la Iglesia Reformada Húngara (R. Freire 1739 – Capital). Excepcionalmente será el 4º y no el 3er domingo. Sermón en castellano para los adultos, reunión con los más jóvenes en idioma húngaro, almuerzo comunitario

### **47º GRAN BAILE DE GALA SCOUT**

**Sábado, 17 de septiembre, 21 hs. en los salones del Club Hungría (Pje. Juncal 4250 – Olivos)**

Este año se presentarán 8 niñas, habrá muy buena música, fogón y ... ¡sorpresas!

**Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.**

## **2) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción**

**Kedves Olvasó! Jó olvasást!**

Fölvívjuk az Olvasó figyelmét, hogy az Argentínai Magyar Hírlap honlapja <http://epa.oszk.hu/amh>

**Estimado Lector: Las noticias son muchas. La directora se abstiene de agregar más para leer.**

**El Periódico Húngaro de la Argentina ya se encuentra en su sitio de internet <http://epa.oszk.hu/amh>**

### **PEDIDO DE PUBLICACIÓN:**

Agustín, nuestro único hijo, fue atropellado el viernes 17, entre las 05.30 y las 6 de la mañana, en Gorostiaga y Av. Del Libertador, Capital. Este accidente le provocó la muerte. Fue el mejor alumno de Ciencias Biológicas del Colegio Marista Manuel Belgrano. Y cursaba, con beca de Honor, el primer año de Medicina en la Universidad Austral. Su tiempo libre lo dedicaba al asistencialismo, canalizado a través de la obra Padrinos Quitilipi, ejerciendo la generosidad y caridad en olvidadas zonas del Chaco.

Tanto nosotros como la Policía entendemos que su muerte se debe a un accidente sumamente grave provocado por la temeridad y la irresponsabilidad del conductor insensible e inescrupuloso de un automóvil Corsa de color verde. De otra manera, hubiese tenido alguna otra chance que la muerte inmediata. **Estamos tratando de encontrar algún testigo presencial que ayude a la fiscalía a rearmar el caso.** Suplicamos a quien haya visto el accidente que se acerque a declarar a la comisaría 31, en Cabildo 232, o en Tribunales, 5º piso, juzgado del Dr. Zelaya, y en nuestros teléfonos: 4778-1458 o el 154-145-6047. Patricia y Ricardo Millara.

(enviado por Dr. Ladislao Endre [endreladislao@cpacf.org.ar](mailto:endreladislao@cpacf.org.ar))

### **PEDIDO DE SOLIDARIDAD:**

**La Asociación Húngara de Beneficencia Hogar San Esteban, donde cuidan a nuestros ancianos, necesita urgentemente la total renovación de su vajilla. El presupuesto correspondiente oscila alrededor de los \$1.500.-**

**¿Quién puede ayudar? Por favor dirigirse a nuestro teléfono (54-11) 4711-1242. Damos por descontado que habrá muchos llamados. ¡Gracias desde ya!**

**Red Solidaria:** Solicitamos a nuestros lectores dispuestos a donar sangre en caso de necesidad que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en Asunto: DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

Día Mundial del Donante de Sangre: 14 de junio.

### 3) Állandó rendezvények / Actividades permanentes

**Részletezés található alább, a 4. fejezetben!**

**Ver detalles en el capítulo siguiente.**

#### **AMISZ (ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE – FEHRA)**

Minden hó első hétfőjén 19.30 órakor vezetőségi gyűlés a Mindszentynumban.

#### **BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR**

**Horario de atención al público:** En el Club Hungaria (Pasaje Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Tel. 4799-8437) los viernes de 19 a 21 hs. Para concertar otros horarios: 4798-2596 o 4723-3655. [haynal@fibertel.com.ar](mailto:haynal@fibertel.com.ar)

**Hivatalos órák:** Péntekenként 19-től 21 óráig. Hungaria Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. [haynal@fibertel.com.ar](mailto:haynal@fibertel.com.ar)) Esetleges más órarend egyeztetésére Tel. 4798-2596 vagy 4723-3655.

#### **A HUNGÁRIA EGYESÜLET - CLUB HUNGÁRIA**

Minden szerdán vezetőségi gyűlés 21 órakor. 1. em. Tanácsterem.

Minden páros hónap 3. csütörtökjén választmányi gyűlés 21 órakor. Nagyterem.

#### **CORAL HUNGARIA**

**Ensayos:** ¡Atención, coreutas, a las fechas de ensayo en el Club Hungaria y en Amenábar 1767!

#### **MINDSZENTYNUM**

**Argentínai Katolikus Magyarok Szövetsége (AKAMSZ) - Asociación de Húngaros Católicos en la Argentina**  
**Sede central „MINDSZENTYNUM”:** Aráoz 1857, Buenos Aires (1414) ARGENTINA

**IRODASZOLGÁLAT:** csütörtökön 16-tól 18 óráig - HORARIO DE OFICINA: jueves de 16 a 18 hs.

**LELKI TANÁCSADÁS:** Fóthy István lelki kíséző telefonján megbeszélni 4796-3638.

**ACOMPANAMIENTO ESPIRITUAL:** llamar al teléfono del acompañante espiritual Esteban Fóthy 4796-3638

#### **Ismétlődő események:**

**Minden hónap első vasárnapján 17 órakor** Szentmise és teadélután.

**Minden hónap második keddjén 19 órakor** társas vacsora és választmányi ülés. Minden tag, barát és jótevő meg van hívva ismerkedés, valamint egy kellemes est eltöltése céljából. A vacsora költségét a Szövetség fedezi, illetve önkéntes adományokat fogad el fedezésére.

**Minden csütörtökön 18-20 óráig** Vezetőségi ülés (kivéve a hó 2. hetén, amikor a keddi vacsora van választmányi gyűléssel).

#### **Actividades permanentes:**

Cada 1º domingo del mes a las 17 hs. Santa Misa y luego té comunitario.

Cada 2º martes del mes a las 19 hs. Cena comunitaria y reunión de Comisión Directiva. A esta cena están invitados sin cargo todos los socios, adherentes y benefactores de la asociación para conocernos y compartir un momento agradable. Al final se hará una colecta donde aportan lo que puedan los que quieran.

Cada jueves, de 18 a 20 hs., reunión de Mesa Directiva, (salvo en la 2ª semana del mes).

#### **MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ - IGLESIA REFORMADA**

**Argentínai Magyar Evangéliumi Református Keresztyén Egyház**

**Iglesia Cristiana Evangélica Reformada Húngara en la Argentina**

**Capitán Ramón Freire 1739, (C-1426 AWI) Buenos Aires. Tel. (54-11) 4551-4903. [kristot@axelero.hu](mailto:kristot@axelero.hu)**

**weblap:** <http://www.parokia.hu/template1.php?id=690>

**Gyülekezeti újság:** <http://www.parokia.hu/shownewspaper.php?id=38>

**Lelkész:** Tóth L. Kristóf. Tel. (54-11) 4551-4903 Celular local: (15) 5746-6505; de Europa: (54 911) 5746-6505

**Főgondnok:** Pataky László Tel. 4798-5207 [depataky@argentina.com](mailto:depataky@argentina.com)

**Beosztott lelkész:** Tóthné Bede Krisztina

**Istentisztelet:**

**Istentisztelet a Szent István Otthonban:**

**Bibliaóra:**

**Gyerekek számára ökumenikus Istentisztelet**

**Culto conjunto castellano / húngaro:**

vasárnap és vallásos ünnepnapokon 10 órakor.

minden páros szerdán 11 órakor.

márciustól decemberig minden hó 1. szerdáján 16 órakor.

minden hó 3. vasárnapján 10 órakor.

3er domingo de cada mes, 10 hs. (con Rev. Gabriel Miraz)

## **EVANGÉLIKUS EGYHÁZ**

A szokásos havi magyar Istentiszteletet a hó 3. vasárnapján tartjuk, mindig de. 11 órakor. Erre az alkalomra külön fölütazik vidékről Nt. Demes András. Minden magyar Testvérünket szeretettel várjuk!  
Todos los domingos a las 19 hs.: Culto en idioma castellano.

---

## **A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) - CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI**

Minden hónap első keddjén 21 órakor vezetőségi gyűlés.

---

## **CSEKÉSZEK - SCOUTS**

A rendszeres foglalkozást szombatoként du. 1 órakor, közvetlenül a ZIK után kezdjük, mint mindig: a Cserkészházban. (Monteverde 4251 – Olivos)  
Bővebb információ a kerületi parancsnoknál, Lomniczy Mátyás (15-5703-1800).

---

## **VÍVÁS - ESGRIMA**

**ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA - un deporte moderno**  
FORMACIÓN-RECREACIÓN-COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

La actividad regular se desarrolla los días miércoles de 18 a 20.30 hs. y los sábados de 15 a 19 hs. A partir de los 8 años, ambos sexos, florete, espada y sable. **Club Hungária, Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.**  
Maestro: Juan Gavajda.  
INFORMES: Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) – Tel. 4461-3992

**ESPERAMOS A TODOS LOS ESGRIMISTAS EN ACTIVIDAD Y A TODOS LOS INTERESADOS EN CONOCER ESTE DEPORTE.** (Ver más detalles en el Cap. que sigue, bajo Esgrima).

## **4) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad**



**Szomorú szívvel tudatjuk, hogy 2005. július 10-én  
Jankovicz Erzsébet (Zsóka néni)**

**hosszas betegség után, visszaadta nemes lelkét Teremtőjének.**

**GYÁSZOLJÁK:** Laci fia, Elizabeth lánya, Guillermo veje, és unokák.

### **Nota necrológica de Zsuzsi Dancs, Mar del Plata:**

Zsóka néni nació en Budapest, tiene parientes a quienes comuniqué la noticia. Era una madre para mí, vino a Mar del Plata en 11 oportunidades en un año, para acompañarme a mí y estar con mi mamá. Una amiga de oro. Tenía 76 años, muy joven aún.

Vivía con su hija, en Pilar. Su primer marido se llamaba Gombos, pero luego se casó con Costa. Iba mucho al Geriátrico húngaro en Chilavert, tenía sus amigas allí.

Pensé que sería un homenaje informar esta mala noticia a la colectividad. Sé que tenía muchos amigos húngaros que quizás se enteren por este medio. Además, Zsóka néni se lo merecía.

Son nuestras vidas que también se van con estas muertes, gente con códigos, principios, que conocen toda nuestra historia.- Lloramos más por nosotros que por ellos. Es así el destino, incomprensible. Son sentimientos intransferibles que sólo un húngaro puede comprender.



**Bakos Istvánné , sz. Pintér Erzsébet (Baba)**

Szombathely, 1930. május 25 – Buenos Aires, 2005. július 11

### **GYÁSZOLJÁK:**

**Lánya:** Dongó Kati

**Unokái:** Simone Pali és Simone Anni

**Bátyja:** Pintér Aladár és **sógornője:** Pók Leila (Kanada)

**Unokaöccsei:** Papp Jenő és Papp István, az egész Papp családdal együtt.

**(Méltatására a következő számunkban visszatérünk! Az egész magyar kolónia gyászolja.)**

## **AZ AMISZ (AZ ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE) HÍREI – (FEHRA)**

**Augsztus 1-én Választmányi gyűlést tartunk a Református Egyházban.**

A tárgysorozatunk fő pontja a Szent István mellszobor avatása a Plaza Hungria-n.

**Megindult a LAMOSZSZ (Latin-Amerikai Magyar Országos Szervezetek Szövetsége) HONLAPJA:**

[www.lamoszsz.hu](http://www.lamoszsz.hu)

---

## **BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR**

**Hivatalos órák:** Péntekenként 19 - 21 óra

**SZEMELVÉNYEK A HKK KATALÓGUSÁBÓL:**

**360** Druon: Finom famíliák

**388** Szabó, Lőrinc: Tücsökzene (rajzok egy élet tájairól 1945-1967) – A huszonhatodik év (lírai rekviem százhusz szonettben 1950-56)

**546** Maugham, Somerset W.: Színház

**547** Céline, L.F.: Utazás az éjszaka mélyére

**771** Henke, Shirl: Andalúziai álom

**813** Mészáros, M. Lőrincz: Kárpátok népe – Elbeszélések, versek, tanulmányok (Néhány adat magyarokról Argentínában, 1958)

**842** Tolsztoj: Hadzsi Murat és egyéb elbeszélések

**905** Jókai, Mór: Szép Mikhál – Egy hírhedt kalandor a XVII. századból

**1151** Gárdonyi, Géza: Mi erősebb a halálnál – Átkozott józanság

**1344** Bóka, László: Zenekíséret – Hanna (novellák)

**1872** Segesdy, László: A hontalan magyar (A száműzetés versei 1945-1949) – A vérző Budapestnek üzenem

**1898** Biggers, Earl Derr: Charlie Chan esete a kínai papagájjal

**2142** Antológia: Visszhang (Fiatal prózaírók antológiája, 1962)

**2143** Kaus, Gina: Nagy Katalin

**2312** Wang, Lulu: Tavirózsa színház – Egy kínai leány visszaemlékezése

**5086** Adamov, Arkagyj: A bűvös négyszög (bűnügyi regény)

**5087** James, P.D.: A hulla csónakon érkezett (bűnügyi regény)

**5088** Symons, Julian: Lee Annácska nevén (bűnügyi regény)

**5089** Dridzo – Minez: Emberek és szokásaik

**5090** Szafar, Tadeusz: A fekete földrész

**Videokazetták:**

VK-294 Sissi (Romy y Magda Schneider, K.-H. Böhm (német, spanyol fölírással)

VK-295 Sissi emperatriz (idem)

VK-296 Sissi y su destino (idem)

VK-297 Monpti (Vaszary Gábor regénye alapján, Romy Schneider)

VK-298 Viharzóna (G. Clooney, M. Wahlberg) katasztrófafilm

VK-299 A jövő kezdete (K. Spacey, H. Hunt, H. Osment) dráma

VK-300 Kettőn áll a vásár (K. Alley, S. Guttenberg, M. Olsen) vígjáték

---

## **A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA**

**PRIMERA AUDICIÓN DE LA OBRA DEL HUMANISTA JÁNOS HONTERUS**

**Martes, 23 de agosto, 20 hs.: Museo Larreta** (Juramento y Vuelta de Obligado)

*ODAE CUM HARMONIIS* del humanista János Honterus (1548, Transilvania), primera audición

Coro masculino *Musica Prohibita* (Dir. Pablo Banchi) y conjunto de instrumentos originales

Presentación: Tomas Abraham. Relator y coordinación escénica: Jenő Dombay

Dirección general: Sylvia Leidemann.

Artistas argentinos invitados: Alejandra Malvino (mezzosoprano)

Mario Videla (instrumentos antiguos), Oleg Pishenin (violín)

Auspician: Embajada de la República de Hungría y Embajada de Rumania

---

## **MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ - IGLESIA REFORMADA**

Az augusztus 21-i zenés áhítat alatt elhangzik Ludwig van Beethoven 8. szonáta 1. tétele (Allegro assai).

Előadják: Schirl Pál hegedűn és Néstor Queral zongorán.



## **A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI - NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)**

Kedves Barátaim!

**Cseh Tibor alsócsernátoni temetéséről** gyönyörű másfélórás dokumentumfilmet készített M. Szabó Imre. A CD kópiája készül. Addig is közlöm, hogy a film az internetről letölthető, a következő címen:

<http://tdyweb.wbteam.com/Huntv.htm>

Szeretettel öllelek Benneteket, Némethy Kesserű Judit

**Figyelem! A Magyarországról 6 hónapra közénk jött szakmabeli óvónő, Ispánkiné Zsuzsa tájékoztatója:**

**2005. augusztus 25-én, csütörtökön 20.30 órai kezdettel** minden érdeklődőt szeretettel várunk.

Beszélgetési témák:

1. Röviden a Magyarországon történő felnőttoktatás, kisgyermek nevelés-oktatás
2. Bővebben: módszerek, eszközök ismertetése, bemutatása a nevelés-oktatás minden területéről:
  - mozgás
  - irodalom
  - ének
  - vizuális tevékenység
  - környezet megismerése

A beszélgetés folyamán a nevelés és oktatás minden területén használt, kipróbált, bevált, alkalmazható fogásokból, módszerekből, eszközökből igyekszik nekünk átadni minél többet.

**Minden érdeklődőt szeretettel vár a ZIK Vezetősége**

### **PÁLYÁZATI FELHÍVÁS**

**A Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának Határon Túli Magyarok Főosztálya és a Balassi Bálint Magyar Kulturális Intézet pályázatot hirdet**

magyar nyelvi és hungarológiai képzésre vonatkozó magyar állami ösztöndíjra, elsősorban a **déli félteke országában (nyugati) diaszpórában élő magyar származású személyek számára.**

A magyar nyelvi és hungarológiai állami ösztöndíj célja: a nyugati diaszpórában élő magyar származású fiatalok magyarnyelv-tudásának és magyarságismeretének fejlesztése.

A kétszemeszteres magyarországi tanulmányokra a Balassi Bálint Magyar Kulturális Intézetben kerül sor. A pályázat meghirdetésével és lebonyolításával összefüggő feladatokat a Külföldi Magyar Cserkészszövetség által irányított Teleki Pál Alapítvány látja el. A pályázatokról a döntést a Külföldi Magyar Cserkészszövetség javaslata alapján a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériuma a Balassi Bálint Magyar Kulturális Intézetrel közösen hozza meg, a döntés minden pályázóra nézve kötelező.

A pályázat 18. életévét betöltött, – elsősorban – egyetemista korú, magyar származású fiatalok számára kerül kiírásra. A pályázatnál elbírálásra kerül a magyarnyelv-tudás, társadalmi körökben folytatott közösségi munka, egyetemi ajánlás, valamint a magyar kultúrával, művészettel vagy más területtel kapcsolatos tevékenység.

#### **A képzés leírása:**

A program magyar nyelvi és hungarológiai (magyarságismereti) tanulmányokat tartalmaz, emellett lehetőséget nyújt az országgal és az élő magyar kultúrával való aktív megismerkedésre is. A magyarságismereti tanulmányok keretében történelem, irodalom, földrajz, néprajz és művészettörténet tantárgyakat tanulnak a hallgatók. A program hungarológiai tanulmányokból záróvizsgával, egy választott témából megírt záró dolgozat megvédésével, magyar nyelvből pedig államilag elismert közép- vagy felsőfokú nyelvvizsgával fejeződik be. (A nyelvvizsga díját a beiratkozáskor kell befizetni). Azoknak a hallgatóknak, akik hazai egyetemükön kreditpontokra tudják váltani magyarországi tanulmányaikat, az Intézet rendelkezésére bocsátja – a végbizonyítványon kívül – a szükséges tantárgyleírásokat.

Az oktatáson való részvétel kötelező, ennek indokolatlan mulasztása, valamint az Intézet Tanulmányi és Vizsgaszabályzatának és/vagy Fegyelmi Szabályzatának megszegése esetén az ösztöndíjra való jogosultság azonnal megszűnik, és – a beiratkozáskor aláírt szerződésben foglaltak szerint – az addig felvett ösztöndíjat vissza kell fizetni.

**A képzés és az ösztöndíj időtartama 10 hónap (2006 február-június, 2006 szeptember- 2007 január)**

**A program 2006. február 1-én indul.** (A hallgatók kérelmezhetik 2006. július-augusztus hónapokra az ösztöndíj meghosszabbítását és a kollégiumi szállás biztosítását.)

### **Az ösztöndíj tartalma:**

- ingyenes képzés
- 16 000 Ft/hó ösztöndíj
- kollégiumi elhelyezés (2-3 ágyas szobákban)
- diákigazolvány (kedvezményekre jogosít)
- ingyenes egészségügyi ellátás (kivéve fogszabályozás, fogpótlás, plasztikai műtétek)

### **A pályázót érintő költségek:**

- utazás költségei
- étkezés költségei
- nyelvvizsgadíj (ORIGO középfok: 9.500 Ft, felső fok: 12.700 Ft; ECL „C” vagy „D” 19.000 Ft)
- személyes költségek
- diákbérlet (tömegközlekedési eszközökön való utazáshoz)
- javasolt költőpénz az étkezés, diákbérlet és személyes költségek fedezésére: kb. 150 - 200 USD / hó.
- tanulmányi vízum beszerzése az illetékes magyar külképviseleten
- 1 belföldi kirándulás (kb. 15-18.000 Ft), 1 erdélyi kirándulás (kb. 60.000 Ft).
- 1.500 Ft kaució az intézeti belépőkártyára

### **A pályázathoz csatolandó mellékletek és igazolások:**

- kitöltött jelentkezési lap
- kb. 300 szavas fogalmazás a magyarországi tanulmányok céljáról
- kézzel írott önéletrajz
- tanulmányokat igazoló dokumentumok másolata (amennyiben nem magyar nyelvű tanulmányokat végzett, ezek igazolása)
- társadalmi szervezet (cserkészlet, iskola, alapítvány, egyház stb.) vagy elismert személyiség ajánlása másolatban.
- A pályázó nyilatkozata, amelyben kötelezi magát a tanfolyam és a Balassi Bálint Intézet szabályainak betartására, valamint az őt érintő költségek vállalásáról.

A tanfolyam, valamint a Balassi Bálint Intézet szabályzatai az alább megjelölt címeken elkérhetők a Teleki Pál Alapítványtól vagy a Külföldi Magyar Cserkészszövetség irodájától. Az ösztöndíj csak abban az esetben folyósítható (vehető igénybe), ha a pályázó az általa beküldött pályázathoz mellékel egy nyilatkozatot, amelyben írásban kötelezi magát a tanfolyam és a Balassi Bálint Magyar Kulturális Intézet szabályainak betartására, valamint az őt érintő költségek vállalására.

### **A meghirdetett ösztöndíjas keretszám: 10 fő**

#### **A pályázat beküldési – postai beérkezési – határideje: 2005.október 15.**

A pályázatokról szóló döntés meghozatalának határideje: 2005. november 15., amelyet követően 30 napon belül értesítést küldünk a pályázat eredményéről.

A pályázatokról a döntést a Külföldi Magyar Cserkészszövetség javaslata alapján a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériuma a Balassi Bálint Magyar Kulturális Intézettel közösen hozza meg, a döntés minden pályázóra nézve kötelező.

Az Oktatási Minisztérium a határidő után beérkezett, ill. a formailag hibás és hiányos, pontatlanul vagy olvashatatlanul benyújtott pályázatokat nem veszi figyelembe.

#### **Információ:**

- Dr. Némethy Kesserű Judit (Teleki Pál Alapítvány)  
e-mail: [jn2@nyu.edu](mailto:jn2@nyu.edu)  
tel: USA (212) 505-9658 (az esti órákban), július 1-24. között pedig Magyarországon (36 1) 337-9560
- Szórád Gábor (Külföldi Magyar Cserkészszövetség irodája, hétfő-szerda-péntek)  
tel.: (00-1-973-208-0450); fax: (00-1-973) 208-1451

#### **A pályázatokat az alábbi címre kérjük, határidőre, 1 példányban elküldeni:**

**Dr. Judit Kesserű Némethy (Teleki Pál Alapítvány)**

1 Washington Square Vlg. Apt. 3L

**New York, NY 10012, USA**

**A pályázati kiírás és a jelentkezési lapok letölthetők a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériuma ([www.om.hu](http://www.om.hu)) és a Balassi Bálint Magyar Kulturális Intézet honlapjáról ([www.bbi.hu](http://www.bbi.hu))**



## **A CSERKÉSZEK HÍREI – NOTICIAS DE LOS SCOUTS**

### **KMCSSZ SAJTÓTÁJÉKOZTATÓ: "JUBILEUMI NAGYTÁBOR FILLMOREBAN 2005 AUGUSZTUSÁBAN"**

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség 2005-ben lesz 60 éves. Ezt az évfordulót a KMCSSZ jubileumi tábor keretében ünnepli: 2005. augusztus hó 4—14 között, a Fillmore, New York-i Sík Sándor Cserkészparkban.

E tábor a több mint 55 éve a Kárpát-medencén kívül, négy világrészen működő, Külföldi Magyar Cserkészszövetség nagy seregszemléje lesz. Szövetségünk hatvan éves munkájának köszönhető, hogy a Jubileumi Tábor csaknem valamennyi beosztott vezetője azokból a fiatalokból kerül ki, akik már külföldön születtek, vagy nevelkedtek és magyar cserkészképzésüket is a vezetőképző táborainkban érdemelték ki. 2005-ben lesz tizenöt éve, hogy Magyarországon és a környező országokban az 1948-ban betiltott cserkészlet újból megkezdte munkáját. Ennek megünneplése érdekében vendégül látjuk a testvérszövetségek kontingenseit is táborunkban. Így nemcsak az Egyesült Államok és Kanada magyar fiataljai lesznek jelen, hanem a Kárpát-medencéből és tengerentúlról is lesznek cserkészek.

A jubileumi táborok nagyon fontosak a cserkészéletben, mivel vizsgáztatják összetartásunkat és lelkesedésünket is. A résztvevő cserkészek korosztályonként három táborba lesznek beosztva és dús tábori program várja a résztvevőket. Ezen kívül a felnőtteknek is lesz egy altábor ahol a nyugati magyar jövőnk kérdéseivel fognak foglalkozni. Azok, akik pedig nem az altáborokban lesznek, a programtörzs munkájában fogják kivenni részüket. A programok egyrészt a magyar nép kincseit foglalják magukba, mint népdaltanulás, faragás, hímzés másrészt a kerettörténeten keresztül a lovagi élet részleteit fogják elsajátítani és megismerkednek a lovagiasság törvényeivel is. Nagy Lajos Magyarországot fogják életre kelteni a fillmore-i fennsíkon.

E tábor is kiemeli majd az összetartás fontosságát, és méltóképpen büszkék lehetünk a magyar cserkészlet szerepére a külföldi magyar kultúra megtartásában; a cserkész az a láncszem, amely összeköti a múlt eredményeit a jövő reményeivel.

Hogy táborunk minél sikeresebb legyen, várjuk minden cserkész jelentkezését táborunkba. További információt lehet kapni a KMCSSZ központi irodájától: KMCSSZ, 2850 Route 23 North, Newfoundland, NJ 07045 (973) 208 0450 vagy a KMCSSZ honlapján: [www.kmcssz.org](http://www.kmcssz.org).

### **MESSZI TÁBORTÜZEK**

"Válogatás az öt földrészen élő magyarságot összetartó legszebb népdalainkból" címmel a Dömötörné Kokron Margit Alapítvány 60 népdalból álló gyűjteményt adott közre CD lemezen, könyvalakban mellékelve a kottákat és szövegeket.

Ez a szöveggyűjtemény és dallam-kincs: zenei anyanyelvünk, talán legerősebb összekötő kapcsunk. Ezt példázza **Dömötör Gáborné, Kokron Margó** élete is.

Margó Budapesten született, gyermekkorának első éveit Hódmezővásárhelyen töltötte. A háború végén, hat éves korában hagyta el szüleivel Magyarországot. Svájcban, Chilében, Brazíliában nevelkedett. São Paulóban lett cserkész, aztán egész életét a külföldön felnövő magyar fiatalok nevelésének szentelte. Működésének legkimagaslóbb teljesítménye népi értékeink tanulmányozása és továbbadása lett. Közel 2000 népdalunkat ismerte és feladatának tekintette azok rendszerezését, közreadását. Korán bekövetkezett haláláig ennek a gyűjtésnek mintegy negyedét tudta rendszerbe foglalni és kiadásra elkészíteni.

Margó munkásságának az emlékére alakult meg a Connecticuti Magyar Kultúregyesület és a Külföldi Magyar Cserkészszövetség támogatásával az emléket megőrző alapítvány, azzal a céllal, hogy életművét - a magyar népi kincsek terjesztését - folytassa. A jótékony célú szervezet első kiadványának bevételét kizárólag a sorozat folytatására fordítja majd. A lemezen szereplő anyag válogatását Dömötör Gáborral együtt Végvári Vazul, Nagel Katalin és Guzrán Ilona végezte. A Margó által összeállított listából változatos, hiteles és szórakoztató gyűjteményt adtak közzé. Az 1600-as évekből származó virágénekek: "Áll előttem egy virágszál, örvendetes liliumszál", a kuruc kori dalok, a világháborús katonanóták, a felelgetős balladaszerű énekek: "Csillagom-révészem, vígy átál a Dunán..." meg a jólismert négysoros népdalok mind megtalálhatók itt. Ezek rendszerint az első sorban tájképet festenek ilyenképpen: "A citrusfa levelestől, ágastól". A második sor egy kérdés felvetése: "Kisangyalom, hogy váljunk el egymástól?" Aztán a következtetést vonja le: "Megválásom nem annyira sajnálom. Csak igazán szerettelek, azt bánom".

Az alapítvány felkérésére a dallamok és szövegek ellenőrzését, a zenei igazgató Vavrincez Béla végezte. Ő szerződtette a kiváló népi énekeseket és a Bekecs együttes zenészeit Magyarországon. Az eredeti népi hangszerek: hegedű, brácsa, doromb, hatlúku furulya, cimbalom, bőgő mellett használtak tárogatót, sőt gitárt is.

Amikor az Észak- és Dél-Amerikában, Ausztráliában, Európa országaiban a fellobbanó tábortüzek körül felhangzanak ezek a népdalok, gondolatban eltűnnek az elváltató földrajzi távolságok. A szétszórtságban élők érzik, tudják, hogy összetartoznak. Ennek a kapocsnak a megerősítését szolgálja a "Messzi tábortüzek" lemezsorozat. Hogy mit jelent ez a népi élmény az Amerikában született és itt élő fiatalok számára, azt jól le lehet mérni egy-egy itteni esemény alkalmával. Amikor a cserkészletben felnőtt lakodalmas pár barátai, fiúk és lányok, körben állva népdalokkal kelnek egymással versenyre, ahogy mostanában láttuk New Jerseyben, meghatva érezhetjük a magyar hagyományápolás összetartó erejét.

A CD lemez a hozzátartozó füzetrel együtt 20 US dollár plusz postaköltség. [GMDomotor@aol.com](mailto:GMDomotor@aol.com) címen lehet megrendelni. (Papp László [Lendvalmre@aol.com](mailto:Lendvalmre@aol.com)) - **(A lemez + könyv a HKK könyvtárban megtekinthető.)**

## MAGYAR SZOLIDARITÁS TÜZE

Az 1933-as gödöllői jamboree idején a Magyar Cserkészszövetség Magyar Szolidaritás Napot rendezett. Az előre megbeszélte napon cserkészeink tábortüzeket gyújtottak egész Magyarországon és az elcsatolt területeken. A megbeszélte időben lobbantak fel a szolidaritás lángjai Gödöllőn, a Hargitán, a Tátrában, a Mecsekben, Szabadkán, a Bakonyban. Mindenfelé, ahol magyar cserkészek voltak.

2003 augusztusában, a Külföldi Magyar Cserkészszövetség felújította e fontos kezdeményezést. Ennek nyomán otthon, a Kárpát-medencében, Kazahsztántól Honolulúig, Svédországtól Rio de Janeiróig, a föld minden magyarok által lakott részein fellángoltak a tábortüzek, vagy gyertyácskák.

Ezentúl, az évi munkatervünk állandó része lesz a Magyar Szolidaritás Tüze. Kérjük csapatainkat, hogy ezt figyelembe véve, már az idén is valósítsák meg e tervet.

Tavalyi tapasztalatok alapján kérjük, hogy a láng, mindenhol a helyi időszámítás szerint, **augusztus 20-án este 21.00 órakor lobbanjon fel** a nemzetközi dátumvonalától nyugatra, tehát New Zeland, Ausztrália vonalától keljen útra és végigkísérve augusztus 20-át, Honoluluban aludjék ki. Így, amikor Budapesten felröppennek a Szent István napi tűzijáték első rakétái, a Magyar Szolidaritás lángja már 11-12 órája van úton, és Honolulúig még ugyanannyi órai útja van hátra.

Valószínűleg nincs olyan időzónája a Földnek, ahol nem élnének cserkészeink és más magyarok, így csak szervezés kérdése a megvalósítás: Tábortűz Croydonban, Fillmore-ban, Los Angelesben, egy gyufavillanás a Hargitán, gyertyák a budapesti lakásokban, mécses Dunaszerdahelyen, Buenos Airesben, Caracasban, Sydneyben, Münchenben, Oslóban, Torontóban, Krasznahorkán, Calgaryban, New Yorkban vagy Kőrösmezőn. Azok, akik a budapesti tűzijátékot nézik, a felreppenő első rakétát tekintsék a magyar szolidaritás tüzeének fellobbanásának.

Kérjük a magyar szervezeteket is, OTTHON ÉS AZ EGÉSZ VILÁGON, csatlakozzanak e kezdeményezéshez! Ez a világot átölelő testvéri összetartozás kifejezése váljon hagyománnyá és legyen a magyar identitástudat egyik pillére!

Kérjük a szervezeteket, egyházakat és személyeket, hogy részvételüket jelezzék E-mailen:

[corvinus@mountaincable.net](mailto:corvinus@mountaincable.net)

Jó Munkát!

Lendvai-Lintner Imre cscst.

KMCSSZ elnök.

Magyaródy Szabolcs, cscst.

Hunyadi Öcs. Munkaközösség

---

## A REGÖSÖK HÍREI – NOTICIAS DE LOS REGÖS

Augusztusban kétszer lépünk fel! Ez szombaton, augusztus 13-án lesz. Először egy teadélutánal egybekötve (17 óra) a Parroquia San Patricio szervezésében. És másodszor aznap este, a Mekhitarista Örmény Iskolának kultúrszakosztálya szervez egy táncestet (19.30-kor táncolunk: Virrey del Pino 3511, e. Av. Forest y La Pampa, Belgrano R), és előreláthatólag közösen az ő csoportjukkal lépünk fel.

Mindenkit szeretettel várunk! Bővebb információ Kerekes Miki, Tel. 4837-0161

---

## NOTICIAS DE ESGRIMA - VÍVÁS

### **XXXVIII° Campeonato Sudamericano Juvenil - Cadetes e Infantil**

Este campeonato de esgrima se desarrolló a fines de mayo en Sucre, Bolivia. Tres tiradores del Club Hungría clasificaron para asistir e integraron el Equipo Nacional Argentino. La falta del tiempo necesario para la adaptación por la altitud hizo dificultoso su desempeño, pero aun así dieron todo de sí.

Resultados obtenidos para la Argentina donde figuraron también tiradores del Club Hungría:

3° Cadetes individual (espada), László Gáspár.

1° Juvenil equipo (sable), Ricardo Bustamante, Santiago Pirán, Osvaldo Lugo, Esteban Gavajda

2° Juvenil equipo (espada), Marcelo Méndez, Zsolt Gáspár, Lucas Figueroa Trongé, Francisco Girelli

#### **Otros torneos de esgrima, en junio:**

2° Ranking Infantil en el Club Argentino de Castelar:

3° Péter Gavajda (florete)

Gran Premio FECBA en el CeNARD (sable):

2° Fabián Blinder

3° Esteban Gavajda

Anticipamos nuestro esperado encuentro anual de la Copa Gorondy-Pálos-Majerszky que, a su vez es la 3ª prueba de Ranking Infantil del calendario FECBA 2005 y que **se realizará el sábado 20 de agosto. organizado por el Club Hungría de Esgrima.**

Este torneo empezará a las 11 hs. y, en principio, las rondas eliminatorias se disputarán simultáneamente en el Club Hungría, Pasaje Juncal 4250, y el Colegio San Ladislao, Moreno 1666, ambos en Olivos. Las finales de las distintas categorías (9 a 11 años y 12 a 13 años) se prevén aproximadamente para las 17 hs. (Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com))

---

## **NOTICIAS DEL COLEGIO SAN LADISLAO**

A fines de junio se celebró un acto festivo en recordación de San Ladislao en el Colegio que lleva su nombre. Concurrieron autoridades como el embajador de Hungría, D. Mátyás Józsa, con su esposa, además de presidentes de diversas Instituciones de la colectividad, docentes, padres y alumnos del Colegio. Se pronunciaron palabras alusivas a la ocasión en húngaro por la presidenta del Círculo de San Esteban, Lic. Sofía Terek de Jakab, alumnos del Colegio presentaron cantos, en húngaro y castellano, con acompañamiento instrumental bajo la dirección de Carolina Wagner y cerró el acto la alocución en castellano de la directora general del Colegio, Arq. Isabel Redl. Se cantaron ambos Himnos nacionales, al comienzo y al finalizar el acto, respectivamente.

### **6) Olvasólevelek / Correo de lectores**

Tisztelt Szerkesztőség!

A következő, Önöket is érintő híreket szeretném közölni:

1) Új helyszínnel mutatkozott be júniusban a Miskolci Operafesztivál. Az egyetem aulájában a Magyar Rádió Zenekarát és Énekkarát **José Cura** vezényelte.

A közönség Rossini Stabat Materét és Kodály Zoltán Budavári Te Deumát hallhatta. A koncerten részt vett **Kodály Zoltán** özvegye, **Kodályné Péczely Sarolta** is. Az előadást hosszan ünnepezték a nézők. **José Cura** a partitúra felmutatásával jelezte: nem az övé az érdem, hanem a szerzőké. A hangversenyt megelőzően José Cura nyilatkozott a nemzetközi sajtótájékoztatón és elismerően szólt a Bartók és Bel canto operarészletekből álló fesztivál nyitóhangversenyéről. A világhírű művész így folytatta: "Színpadon lenni olyan, mint valami betegség. Aki állt már ott, nem akar többé közönség lenni." Magát sem tartja jó közönségnek. Cura elismeréséből kijutott **Kocsis Zoltán** karmesternek is.

José Cura rendkívül impulzívan beszélt Kodály zenéjéről, amely értelmezése szerint nem alázatos könyörgés, hanem a teremtő határozott felszólítása, hogy segítsen. Emlékeztetett rá, hogy a mű a két világháború közötti időben született.

**Marton Éva**, a fesztivál művészeti igazgatója arra hívta fel az újságírók figyelmét, mekkora jelentősége van annak, hogy José Cura Kodály Zoltánnak ezt a művét először vezényli Magyarországon, és éppen a miskolci fesztiválon.

**Bátor Tamás** fesztiváligazgató kitérő választ adott arra a kérdésre, vajon énekesként is visszatér-e Miskolcra José Cura. Ez leghamarabb akkor derülhet ki, amikor – 2006-ban – meghirdetik a fesztiválprogramot. Bátor Tamás ugyanakkor kétséget sem hagyott a felől, mennyire szeretné, ha énekesként is felléphetne José Cura Miskolcon. <http://www.boon.hu/oldalak/szinhaz/operami/boon-szinhaz-operami-167411.shtm> (Sajnos nálunk is túl ritkán lép föl José Cura argentin honfitársunk! Szerk.)

2) Budapestre látogat a világranglistán jelenleg harmadik helyezett **argentin labdarúgó-válogatott**, amely augusztus 17-én a szeptemberi világbajnoki selejtezőkre készülő magyar együttesel találkozik. Legyőzték a brazilokat.

A szakértők szerint pillanatnyilag José Pekerman szövetségi kapitány gárdája számít a földkerekség legjobb nemzeti együttesének, ezt a múlt héten hazai pályán bizonyította, amikor vb-selejtező keretében 3-1-re legyőzte a brazil alakulatot. Örülhetünk annak, hogy eljön hozzánk az argentin csapat. Kiváló egyéniségek alkotják a világ legjobb válogatottját. Úgy gondolom, rengeteget tanulhatunk tőlük a fontos selejtezők előtt, mondta Lothar Matthaus, a magyar csapat német szövetségi kapitánya. A játékosként 150-szeres válogatott szakember szép és kevésbé jó emlékeket is őriz a dél-amerikaiakról. A magyar-argentin mérkőzés kapcsán számos támogatói akcióra sor kerül, amelyek révén a szurkolók kedvezményes áron juthatnak az amúgy 3900 és 13 900 forint közötti belépőkhöz. A jövőben a Bet and Win internetes sportfogadásokkal foglalkozó nemzetközi cég is segíti az MLSZ munkáját. (forrás: MTI)

Üdvözlettel, Milványi-Csesznegi Miklós [milvani@gmail.com](mailto:milvani@gmail.com)

Tisztelt Alitisz Szilárd!

A „HUN Vannak Magyarok” című internetes portálon találtam meg címét, aminek alapján keresem meg Önt. Miután a magyar utazási kedv a nagyvilágban fellángolt, erre kitaláltam, hogy elkészítek egy olyan Web-oldalt, ahova a világ minden pontján lévő magyar turisztikai vállalkozók (hotel, panzió, apartman, turisztikai program tulajdonosok) ajánlatait teszem fel és ajánlom ki a magyar kliensek számára.

Tisztelettel kérem, amennyiben a környezetében, vagy ismeretségi körében lenne ilyen vállalkozó, annak Szíveskedjen tudatára adni együttműködési szándékomat és az elérhetőségeimet.

Hálás Köszönettel,

Virág László, Netszolga Nemzetközi Virtuális Szolgáltató [netszolga@netszolga.hu](mailto:netszolga@netszolga.hu) [www.netszolga.hu](http://www.netszolga.hu)

H-7815 Harkány, Munkácsy M.u. 11. - Tel: (36) 72/479-159, Fax: (36) 72/580-054 Mobil: 06-20-227-5368

---

Tisztelt Uraim!

Véletlenül találtam rá a színvonalasan szerkesztett és tökéletes magyarsággal írt hírlevelükre. Ezúton fogadják őszinte gratulációm! Az argentínai magyar kolónia életét egy ideig "testközelből" kísérhettem figyelemmel, hiszen Édesapám volt Magyarország első, rendszerváltás utáni buenosairesi nagykövete.

Azóta eltelt közel másfél évtized, de az érdeklődésem a kolónia élete iránt változatlan. Épp ezért örülök különösen, hogy a hírlevélre feliratkozva itt Pesten is naprakész hírekhez juthatok.

Ezúton kérem, hogy a lapot ezentúl a [major@abogado.hu](mailto:major@abogado.hu) címre is szíveskedjenek elküldeni.

Amennyiben a kolónia soraiból bárkinek magyarországi jogi segítségre lenne szüksége, úgy irodánk akár magyar, akár spanyol nyelven készséggel áll a rendelkezésére.

Munkájukhoz sok sikert kívánva, üdvözlettel:

Dr. Major László (Budapest) [major@abogado.hu](mailto:major@abogado.hu)

---

Tisztelt Lajtaváryné Benedek Zsuzsi!

Elnézését kérem, hogy Önhöz fordulok a kérdéssel de az ösztöndíjasokról írt cikke alapján úgy gondolom, hogy Ön tud nekem válaszolni.

A kérdésem: ismer-e olyan középkorú magyar családot, akik szívesen eltöltenének kb. 14-16 napot Magyarországon "csereüdülés" formában?

Régi vágyunk a feleséggel, hogy eltöltsünk két hetet Buenos Airesben, megismerve az ottani életet, a mindennapokat és persze a várost. Mivel lehetőségeink korlátozottak (anyagi - szállodai árak!), nem beszéljük a spanyol nyelvet és a helyi szokásokat sem ismerjük ezért gondoltunk "csereüdülésre".

Mi itt megmutatnánk egy közösen eltöltött kellemes szabadság ideje alatt az argentínai vendéglátóinknak Budapestet - Magyarországot, amennyiben igénylik Erdélyt - a programot természetesen ők határoznák meg.

Van-e erre reális esély, van-e ilyen "ismerkedésre" igény Argentínában?

Amennyiben megoldhatónak látja ezt kérem, válaszoljon e levélre, elküldve a [c.steiger@zorge.hu](mailto:c.steiger@zorge.hu) munkahelyi címemre is (erdélyi származásu vagyok, tudom, milyen fontos és mit jelent a magyarságtudat őrzése, ápolása).

Nemleges válaszát is megköszönöm.

Tisztelettel, Steiger Csaba [steigercsaba@axelero.hu](mailto:steigercsaba@axelero.hu)

---

Kedves Barátaim!

Szívből ajánlom olvasásra a Magyarok Lapja júliusi számát! Megjelent benne egy olyan Wass Albert-jegyzet is, mely eddig Magyarországon még soha nem látott napvilágot! Az írófejedelem ma is aktuális gondolatait az Észak-Amerikában élő Lukácsi Éva bocsájtotta az újság rendelkezésére, aki Wass Albert még kiadatlan kéziratait kezeli. Az új, színes, nemzeti havilapot tekintsetek meg a Magyarok Lapja weboldalán <http://magyarokhonlapja.hu> Szeretettel, Sipos Bálint, Wass Albert Olvasókör

---

**A magyar történelemről szóló 100 részes millenniumi sorozat** most mp3-as formátumban letölthető a Határok nélkül külső honlapjáról, immár teljes egészében. A honlap főcímében olvasható feltételekkel használhatja bárki, akit érdekel: <http://www.hhrf.org/hatnelk/kronika.htm>

Fischerné Fülöp Ildikó [fischerfulop.ildiko@bbi.hu](mailto:fischerfulop.ildiko@bbi.hu) (Gecse Géza információja nyomán)

---

**MEGHÍVÓ: Szabadságharcos találkozó** (Budapest, 2005. augusztus 18-22)

A Magyar Szabadságharcosok Németországi Szövetségének kezdeményezésére 2005. augusztus 18-22. között szabadságharcos találkozóra kerül sor Budapesten.

A Találkozó célja a szabadságharc 50. évfordulójára szervezett megemlékezés előkészítése, valamint az 56-os veteránokat összekötő bajtársi szellem és barátság ápolása.

A találkozóra szeretettel várnak mindenkit, nemcsak az európai országokból, hanem a tengeren túlról is.

Tisztelettel, Szarvas József, az Európai Szabadságharcos Szövetség soros elnöke [vet@praemium.ro](mailto:vet@praemium.ro)

**FIGYELEM:** Dr. Székásy Miklósnak a Szent László Iskolában május végén elhangzott előadását Sabariai Szent Mártonról kérésre szívesen elküldjük, egész terjedelmében. A szerkesztő.

---

### **CSENDŐR-HONLAP AZ INTERNETEN**

Megszületett a Magyar Királyi Csendőr Bajtársi Közösség hivatalos honlapja, [www.csendor.com](http://www.csendor.com) címen. A honlap teljes egészében a csendőrségről való igazság megismertetésének van szentelve, mivel a 45 éves kommunista uralom alatt mindent megtettek, hogy a csendőrség becsületét lejárassák, nevüket beszenyeyezzék és a csendőrséggel kapcsolatos tényeket elferdítsék. A honlap magyar és angol nyelven tartalmazza a csendőrség rövid történetét, valamint a csendőrséggel kapcsolatos hivatalos dokumentumokat, történeteket, rajzokat, verseket és közel 260 fényképet a csendőrök szolgálatáról, kiképzéséről, laktanyai életéről, egyenruhájáról, tárgyairól. v. Körössy Zoltán [csendor@yahoo.com](mailto:csendor@yahoo.com)

---

Estimada Sra. Directora:

Soy la nieta del matrimonio de artistas **Hugo Mund y Gizela Dömötör**, artistas pintores húngaros que vivieron en la Argentina durante muchos años y cuya hija, bien conocida en la colectividad, es Lili Mund. Ella trabajó durante años en Mindszentynum, ayudándolo a Páter Domonkos.

Nos quedan algunas obras de mis abuelos para vender. Sería de gran ayuda si pudiese difundir la dirección del website [www.hungarianartists.com](http://www.hungarianartists.com) que compuse en memoria de mis abuelos

Le agradezco mucho su colaboración. Atentos saludos, Annette Traverso Laclau [atl@biagal.com.ar](mailto:atl@biagal.com.ar) Tel 4327.1672

---

**HIRDETÉSEK** az Argentínai Magyar Hírlapból  
**AVISOS** del Periódico Húngaro de la Argentina

---

Fizessen elő az **Argentínai Magyar Hírlapra**  
Suscríbase al **Periódico Húngaro de la Argentina**

**(54-11) 4711-1242**  
[amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

---

Medicamentos producidos con alta tecnología y riguroso control  
1940 - 2005  
**GADOR**  
65 años al cuidado de la vida

---

### **PIROSKA MELEG & ASOCIADOS**

Gestión estratégica del Capital Humano

O' Higgins 2056 4ºP of 1 (C1428AGF) Capital    Telefax: 4781-3179

E-mail: [info@piroskayasociados.com.ar](mailto:info@piroskayasociados.com.ar) Internet: [www.piroskayasociados.com.ar](http://www.piroskayasociados.com.ar)

---

Artes Culinarias, Nivel Internacional

### **MAUSI SEBESS**

Av. Maipú 594 Vte. López, Bs.As. 4791-4355 y rotativas

---

### **SUSANA SEBESS      FURLONG - FOX**

Viajes Corporativos, Viajes de Placer, Eventos y Convenciones  
Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 - C1009ABU - Buenos Aires, Argentina  
Tel. (54-11) 4108-3220    [ssebess@furlong-fox.com.ar](mailto:ssebess@furlong-fox.com.ar)

---



**KALPAKIAN** Desde 1922  
Viamonte 777 - Patio Bullrich - Unicenter - Buenos Aires Design  
Planta Industrial La Rioja - Outlet: Viamonte 700  
Kalpaservice: 4394 6400 Telefonos: 4394 1285 / 4393 6023

---

**A Magyar Köztársaság nagykövetsége és konzulátusa adatai:**

*Embajada de la República de Hungría*  
11 de Septiembre 839, (1426) Buenos Aires  
Cónsul : Zoltán Polák  
Atención al público: martes y jueves, de 10 a 13 hs.  
Teléfono 4778-3734 consul@embhungria.com.ar

---

**TURUL**

Av. Pte. Tte. Gral. J. D. Perón 2160 (1646) San Fernando, Bs. As. Argentina  
Te: (54-11) 4744-2771 Fax: (54-11) 4746-1779  
E-mail: turul@arnet.com.ar

---

**Magyarországon, Budapest szomszédságában, zöldövezeti 1-2 szobás luxus apartmanok** idősek részére teljes ellátással leköthetők. Értékesítés: **Contractors Kft.**  
Tel.: 36-1-317-0890 36-1-317-0897 36-20-912-5831 web: www.contractors.hu  
e-mail: info@contractors.hu Levelezési cím: Contractors Kft. 1086 Bp., Üllői út 14 Kft.

---

**HIGH CONNECTION LARGA DISTANCIA** Budapest 0,24 + iva / min  
Bs.As./La Plata/Pilar/Rosario/Córdoba/Neuquén/Bahía Blanca/M.del Plata/Mendoza/Tucumán 0,09 + iva / min otros destinos Tel.: (011) 5218-3082  
ventas@highconnection.com.ar www.highconnection.com.ar

---

**DÓRY ELENA (Ilszi)**

Társas és egyéni utazások - repülő és hajójegyek  
szálloda foglalás kül- és belföldön - esküvői ajándék listák  
Hívjon: 4812-5564 Fax: 4812-3239 elenadory@hotmail.com

---

**Restaurante CLUB HUNGÁRIA** Concesionario R. Omar Giménez  
Pasaje Juncal 4250 - Olivos

Abierto todas las noches, excepto lunes. Sábados y domingos almuerzo y cena.  
Reservas al: 4799-8437 / 4711-0144

---

Exquisitas Tortas Húngaras  
**RECETAS DE LA SRA. DE BAKOS**  
haga su pedido al 4799-3482

---

**¡APRENDA IDIOMAS!**

húngaro e inglés María M. de Benedek: 4799-2527 - mbenedek@arnet.com.ar  
húngaro y castellano Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081 - sbenedek@arnet.com.ar  
Dora Miskolczy: 4503-0402 - teodorami7@yahoo.com.ar

---

h

"Kiművelt emberfők által tenni nagy nemzetté a magyart!"

---



**Busco señora que sepa hacer masa strudel (rétestészta)**  
Comunicarse con el Sr. Paulo 4951-0618

---

**MAGYAROK VILÁGSZÖVETSÉGE**  
Asociación Mundial de los Húngaros Latinamerikai védnök Dr. Orbán László  
Arroyo 897 - (1007) Capital Tel.: 4327-0726 laszloorban@yahoo.com

---

**Relojería FÜLÖP SÁNDOR**  
Compra oro, alhajas, brillantes, relojes Rolex, Pateck Philippe, Tag Heuer, etc.  
Tasaciones a domicilio, absoluta reserva.  
Libertad 282 1° piso Loc.50 Cap. Tel: 4382-3358 alejandrofulop@hotmail.com

---

**Dr. FARKAS FERENC**  
ügyvéd  
Carlos Pellegrini 743 p. 10. of. 45 Buenos Aires.  
Tel.: 4322-0902. Kérjen órát.

---

**Dres. Constantino Miguel Alitisz y Silvina Laura Loria**  
informan que desde el 30/05/05 los atenderán en su nueva oficina sita en  
Libertad 480 2° piso, en el horario de 14 a 18 hs.  
4382-2990 y 4382-4895

---

**VALERIA DE PATAKY** Lic. en Psicología (UBA)  
Jóvenes y adultos  
Consultorio 4787-1793 155-046-5214

---

Műszaki fordítások a magyar, német és spanyol nyelvterületeken.  
Hites fordítások külön kérelemre.  
**Ing. KEVE LÁSZLÓ**  
14 de Julio 1485, 5° B - (1427) Buenos Aires - Tel. 4553-7044

---

**Dra. GABRIELA SZEGÖDI**  
Abogada  
Estudio 4581- 8895 15-5026-4512

---

**ARS HUNGARICA**  
Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina  
Tel.: (54-11)4785-6388 / 4782-9165 - Fax: (54-11)4788-3226  
sylvialeidemann@fibertel.com.ar [szekasym@xlnet.com.ar](mailto:szekasym@xlnet.com.ar)

---

**ERDÉLYI**  
Venta y Alquiler de Propiedades  
4229-8433 4205-1173

---

**Marko Vombergar**  
fotografía profesional  
4650-9040 155-502-7292 [marko@foto.com.ar](mailto:marko@foto.com.ar) www.foto.com.ar

---

**ESGRIMA - VÍVÁS**  
CLUB HUNGÁRIA - PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS  
Miércoles de 18 a 20.30 hs. - Sábados de 15 a 19 hs.  
INFORMES: Henriette Várszegi - henriette@arqa.com - Tel. 4461-3992

---

**Kik ünnepelnek augusztusban /szeptemberben? A kolónia születésnapjai:  
CUMPLEAÑOS DE AGOSTO / SEPTIEMBRE:**

(jelmagyarázat: öo = Szent István öregotthonban; MO= Magyarországon él).

**AUGUSZTUSBAN:**

2. **Fülöp** Laci - 3. **Leranth** Violeta (öo) / Zambelliné **Kiss** Éva - 4. **Alitisz** Konsztantin Szilárd / **Benkő** Sanyi / **Móriczné** Marika - 5. **Horváth** Éva - 6. **Zsolnai** Péter (MO) – 8. Kaszayné **Clemens** Dorka – 9. **Szalontay** Lajos - 10. **Gröber** Diana / **Trefán** Erzsé / 12. **Fülöp** Sándor / **Mitchell** Carolina / **Schirl** Pál - 13. **Fóthy** Zsófia / **Varga** Józsi - 14. **Tóth** András - 15. **Klamár** ? Andrea (Spanyol.o) / **Mizsey** Péter - 16. **Lakatos** Jánosné / **Süllős** Lajos - 17. **Kerekes** Ágnes / **Tóth** Endre / ifj. **Zombory** István - 18. **Argüello** Alejandra / **Polák** Zoltán (konzul) / **Zaháné** Lomniczy Alexandra – 19. **Czanyó** Adorján - 20. **Gosztonyi** Imre / **Lányi** András / **Szalay** András (MO) / **Szentpétery** Juti / **Szilvássyné** Makkos Erzsé / **Tasnády** Szüts Andrásné / **Vass** Miklós (MO - 21. **Rimanóczy** Ádám – 23. Gubareffné **Hann** Gerda - 24. Bianchiné **Fülöp** Kati / **Micsinay**-Élesdy Péterné - 25. **Emődy** András (MO) - 26. **Bánffy** Zsófi / **Magyar** Krisztina - 27. **Nagy** Péter (MO) - 29. **Haller** Mátyás / **Pataky** Valéria - 30. Bauerné **Vágó** Csilla / **Haden** Richard / **Holzmann** Éva / **Honfi** Krisztina / **Papp** Gábor / **Pók** Paula - 31. **Filipánics** Albert / **Németh** Daniel

**SZEPTEMBERBEN:**

1. **Benkő** Etel / **Benkő** László / **Gorondi** István – 2. **Kovács-Baráth** Babszi / **Zombory** Michelle – 3. **Kiss** Péter / **Lovricsné** Wojno Lalka / **Olsavsky** Paula (USA) / **Szilágyi** János (Ausztrália) – 4. **Dombay** Jenőné Mielke Regina (kórus) / **Schirl** Ilona (97!) – 6. **Kazinczy** Ferenc – 7. **Kiss** Violeta (öo) / **Weber** Isabel (öo) – 8. Giménezné **Kesserű** Anikó – 9. **Fülöp** János / Olmedoné **Jándy** Beatriz – 11. **Németh** Gyula / Lizardiné **Vass** Katalin (SP.o) – 12. **Kalpakian** Artin / **Olsavsky** Patricia – 13. **Lencz** Károly – 14. dr. **Bassó** Zsuzsanna / **Lányi** Mátyás / **Remete** Tamás (USA) – 15. **Tcharykow** Sergio – 16. özv. **Némethné** **Siraky** Lenke – 17. özv. **Papp** Jenőné Babi / **Fehér** **Tordai** Magdalena / **Földényi** Ottó (MO) / **Vértessy** Dani – 18. **Honfi** László (MO) – 20. **Bonapartian** Juan / **Monostoryné** Ildikó – 21. **Arany** Lászlóné Edith - 22. **Demes** Sándor – 23. **Honfi** Ágnes (MO) / **Vass** Dénesné Sümegi Ilona – 24. Montiné **Zöldi** Verónika – 25. **Farkas** Nándorné Edit – 26. **Páerez** Leidemann Nati – 27. id. **Egey** Gyula / **Gorondi** Pál (MO) / **Süllős** Lenke – 28. **Szentiványi** Ilona - 29. **Asteggiano** Ana María (89!öo) / **Szilágyi** Péter - 30. **Jeszenszky** Attila

ISTEN ÉLTESSE AZ ÜNNEPELTJEINKET!! ¡FELIZ CUMPLEAÑOS A TODOS LOS AGASAJADOS!  
(rovatvezető **Bonapartianné** **Graul Trixi** [trixibon@yahoo.com](mailto:trixibon@yahoo.com))

---

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.  
La esencia más pura del ser humano que le es posible adquirir es - su cultura.*

➤ **Efemérides – Megemlékezések**

**Agusztusi gondolat:**

Az augusztus a magyar ember számára **Szent István királyunk ünnepe** miatt egyet jelent az Istenbe vetett hittel, és a Haza iránti elkötelezettséggel. Ezt elődeink ültették el lelkünkbe, akik megőrizték és továbbadták a magyar örökséget, mint ahogy tette ezt híres zeneszerzőnk, népzenekutatónk, zenetudósunk, Kodály Zoltán (+1967) is, aki nem engedte a tüzet kialudni:

**"Nálunk még háromszáz éve ugyanaz a dal zengett várban és kunyhóban. Azóta a vár romba dőlt; ha áll, lakója idegen vagy hűtlen lett a magyar dalhoz... A kunyhó hú maradt... A falu megmentette a tradíció folytonosságát. A mi dolgunk átvenni tőle, és tovább ápolni. A tűznek nem szabad kialudnia."**

/Kodály Zoltán: Előadások a népdalról/ (bb)

## Az augusztusi – szetpemberi hetekre:

Most is, mint mindig döntések előtt állunk. Döntünk kell:

- a jó és a rossz ,
- a jó és a jobb között,
- a fontos és a mellékes,
- az igazság és a hazugság között,
- önmagunk boldogsága vagy mások megsegítése között,
- az aktivitás és a csend,
- a beszéd és a hallgatás között.

Ehhez van szükségünk a **bölcsességre, amely "Isten erejének lehelete, az örök világosság kisugárzása, és az Isten működésének tiszta tükre, jóságának képmása."**

(Bölcs 7, 25-26)

Isten bölcsességének erejétől kísért szép idöket kívánok Nektek! Szeretettel: béla atya

**Mes de agosto:**

**2º domingo: Día del Niño**

**3er domingo: Día del Abuelo**

**29: Día del Abogado**

**Mes de septiembre:**

**1er domingo: Día de la Tía**

**4: Día de la Secretaria**

**11: Día del Maestro**

**17: Día del Profesor**

**21: Día del Estudiante y de la Primavera**

**24: Día del Novio**

---

## HÍREK

**Zavargások Komárom szlovák oldalán:** Komárom lakosainak jelentős hányada magyar ajkú, és csak a trianoni szerződés következtében szlovák állampolgár. Nemrég Kossuth Lajos szobrát szélsőséges elemek leköpködték, meggyalázták. Most is ez a Hlinka-gárdát utánzó szlovák neonáci szervezet magyar-ellenes tünetést szervezett, abban a hiedelemben, hogy szükséges a kinti magyarok identitásának, becsületének megalázása után talán még származásukat is beolvasztani a szlovák egységbe.

A kormányok, ha külhonban élő honfitársaikat sérelem éri, általában ez ellen fel szoktak lépni. Magyar oldalról egy elszánt fiatalokból álló csoport elhatározta, hogy megkísérli megvédeni a magyarság maradék becsületét, és pusztá jelenlétükkel demonstrálják, hogy még azért vannak olyanok, akik kiállnak kinti testvéreik mellett.

Némi huzavona után úgy tűnt, összejön a dolog. NEM követtek el rendbontást, CSAK megálltak az utca túloldalán a nemzetünket mocskoló hordával szemben. A szlovák kommandósok, mikor parancsnokuk megelégette a nem kívánatos magyar jelenléte, és felhangzott a magyar Himnusz, akcióba lendültek...volt ott adok-kapok, kergetődsi, gumibotózás, ahogy egy EU-tag "társ-polgáraitól" elvárható.

<http://groups.yahoo.com/group/lelkiismeretsoport>

**Nem hiszem, hogy a szlovák és a magyar nemzeti érdekek eleve ellentétesek egymással** - mondta két Pozsonyban megjelenő lapnak, a [szlovák SME-nek](#) és a magyar [Új Szónak](#) adott exkluzív interjújában a közelmúltban a Magyar Köztársaság elnökévé megválasztott **Sólyom László**, s több, a határon túli magyarságot érintő kérdéstről is véleményt nyilvánított. (Forrás NOL Népszabadság Online 2005. június 24.)

**Erdély:** Tariceanu miniszterelnök arra hivatkozva jelentette be lemondását, hogy az alkotmánybíróság meghíúsította az igazságügyi reformot és ezáltal - a kormányfő értékelése szerint - bizonyossá vált, hogy Románia nem csatlakozhat az Európai Unióhoz 2007 január elsején. A kormány lemondásával bizonyossá vált, hogy ősz folyamán előrehozott választások lesznek Romániában. (<http://erdely.ma/hirek.php?id=11413>)

**A Vasile Blaga közigazgatási miniszter** július 24-i sajtótájékoztatóján elhangzottak szerint az idei árvizek halálos áldozatainak száma 30-ra emelkedett. A júliusi árvíz okozta károk értéke meghaladja 2,4 milliárd erős lejt. A Bánság és Moldva árvíz sújtotta településein mintegy 4.000 házat teljesen rombadöntött a víz, 25.000 lakás pedig súlyosan megrongálódott. Szárazföldön jelenleg csupán két település megközelíthetetlen, mindenhol sikerült biztosítani az ivóvízellátást, nagyrészt helyreállt az áramszolgáltatás is.

(<http://erdely.ma/hatranyban.php?id=11770>)

**Magyarverés Újvidéken: eszméletvesztés, állkapocstörés:** Ismét magyar nemzetiségű fiatalokat vertek meg Újvidéken - jelentette be a Vajdasági Magyarok Szövetsége. A párt arról tájékoztatott, hogy a két fiatal szombat éjjel egy étteremből távozott, amikor 4, szerb nyelven beszélő ember támadta meg őket. A VMSZ közleménye szerint azért bántalmazták a két fiatalot, mert magyarul beszéltek. Egyikük elveszítette az eszméletét, a másik fiatal állkapocstöréssel vitték kórházba Újvidéken. (MR)

**Budapest:Kampány a magyar termékekért - Drágák, de jó minőségűek a magyar élelmiszerek:** A zöldség- és gyümölcsstermelők egy áruházlánc segítségével felveszik a harcot az import termékek ellen

A hazai zöldségek és gyümölcsök fogyasztására buzdítanak a termelők. Az élelmiszerárverseny miatt ugyanis egyre silányabb, külföldi termékek kerülnek a polcokra. A nagy élelmiszerláncok azzal érvelnek, hogy drágák a magyar élelmiszerek. A vevők azonban nem igazán a minőséget, hanem az árat figyelik. Ezért a zöldség- és gyümölcsstermelők - egy áruházlánc anyagi segítségével- kampányt indítanak a magyar termékek megismertetésére. A tudatos vásárló magatartást ösztönző kampányra 10-15 millió forintot fordít a szervezet, saját tagjainak befizetéseiből, mert a szaktárca - bár támogatja az elképzelést - nincs erre pénze. (hirado.hu)

**Elégették a közelmúltban az Országos Széchényi Könyvtár gyűjteményének egy részét, ami nélkül egyes hírek szerint többé nem rekonstruálható sok civil szervezet, egyesület, gyár története. Szakemberek szerint több dokumentum megmenthető lett volna. A könyvtár főigazgatója, Monok István szerint fertőzött, használhatatlan másodpéldányokat semmisítettek meg és vitatta azon állításokat, hogy sok dokumentum némi anyagi ráfordítással megmenthető lett volna. A szaktárca vizsgálatot ígér az ügyben.**

Weeber Tibor, az Országos Széchényi Könyvtár (OSZK) kéziratárának munkatársa "kulturális bűncselekménynek" tartja, hogy megsemmisítettek a gyűjteményrészben levő, 1867 és 1952 közötti kiadású kisebb nyomtatványokat, vállalati és egyesületi kiadványokat. A Pokolnak nevezett gyűjtőben helyezték el azokat a mutatószámokat, amelyeket nem tudott, vagy nem kívánt a Hírlaptár feldolgozni. Azon részét égették el, vagy nyolcvandoboznyi anyagot, amelyet műanyag kosarakban tároltak és vastagon penészesek voltak, miután a mikrobiológiai csoportja ezt a dokumentumok megvizsgálását követően javasolta. Az anyag másik részét viszont megmenthetőnek tartották, de ehhez venni kellett volna egy speciális rázópor szívót. Weeber Tibor szerint így soha többé nem lesz rekonstruálható sok egyesület, civil szervezet, nagyrészt államosított és megszüntetett intézmény, gyár, üzem története. (Forrás: Index, hvg.hu, MTV)

**Magyar értelmiségiek egy csoportja arra kérte George Bush amerikai elnököt, hogy jövőre, az 56-os forradalom ötvenedik évfordulóján látogasson el Magyarországra.** Bush elnöknek küldött levelükben a többi közt arra emlékeztettek, hogy 1956 volt a történelem legnagyobb és legtragikusabb megmozdulása a kommunista diktatúra ellen. Az amerikai elnök látogatása pedig azt fejezné ki, hogy az önkényuralmak elleni harc mindig a demokráciáért történik.

Az értelmiségi foglalkozásukat kiemelő aláírók között szerepel másokkal együtt Orbán Viktor jogász, Martonyi János ügyvéd, Jeszenszky Géza történész, Kondor Katalin, újságíró, Solymosi Frigyes vegyész, Bod-Péter Ákos közgazdász és Vizi E. Szilveszter orvos-kutató. (Forrás: Magyar Rádió)

**A világ 20 országának 42 kiváló tudósa közül választották ki Dr. Nagy Lászlót, a Debreceni Egyetem Orvos- és Egészségtudományi Centrum Biokémiai és Molekuláris Biológiai Intézet docensét, a Genomikai Központ vezetőjét, aki így elnyerte a Howard Hughes Medical Institute nemzetközi tudósa címet és az ezzel járó 450 ezer dollárnyi, azaz mintegy 91 millió forint kutatási támogatást. (Iamoszsz hírlánc)**

**Az Európai Unió hivatalosan is elítélte a sztálinista megszállást:** Az Európai Parlament tegnap nagy többséggel megszavazta Elmar Brok, a külügyi bizottság német, néppárti elnöke által kezdeményezett határozatot a második világháború befejezésének 60. évfordulójára.

Szájer József néppárti képviselő a döntést történelminek nevezte, mivel a parlament most először ítélte el hivatalosan a különféle diktatúrákat. Szájer kijelentette: "Nem szabad elfelejteni, hogy egyes nemzeteknek a második világháború vége a zsarnokság megújulását hozta a sztálini Szovjetunió képében." A határozat elősegíti a kommunista diktatúra bűneinek feltárását és bármilyen formában történő újjáéledésének megakadályozását - jelentette ki a magyar képviselő. (Magyar Nemzet - Lovas István)

## 7) Argentínai Magyar Hírlap

## Párrafos del Periódico Húngaro

**Figyelem:** Néhány szemelvény a júniusi Argentínai Magyar Hírlapban közölt cikkekből és hírekből.

Érdeklődés esetében szívesen elküldjük a teljes cikket e-mailen. Kérjük jelezni [amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

**Atención:** Extractos del diario en papel Argentínai Magyar Hírlap (Nº de junio 2005): Para recibir en su integridad alguno de los artículos mencionados, escribir directamente a [amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com) . Lo enviaremos por vía electrónica.

Borbándi Gyula: **A hatvan év előtti magyar exodus**

- Hatvan év előtt, 1945 tavaszán ért véget a második világháború és kezdődött a magyarok tömeges kiáramlása a világ majd minden részébe. Oly annyira, hogy ma a mintegy tizenöt millióra tehető magyar nemzetnek csak kétharmada él a hazában, egy harmada a Kárpát-medence egyéb országaiban és szétszórva a világ más részeiben. Ez utóbbiak száma még a mai kivándorlások ellenére is állandóan fogy, miután többen halnak meg vagy költöznek vissza, mint amennyien ma hagyják el Magyarországot és választanak új lakóhelyet nyugaton.

- **Körülbelül egy millió hazánkfia került Magyarországtól nyugatra fekvő területekre**, nagyrészt Ausztriába és Németországba. Nyugatra került a hadicselekmények befejezése után a magyar hadsereg alakulatainak és létszámának egy jelentékeny hányada, szép számmal csendőrök és rendőrök menekülő családtagjaikkal együtt, állami tisztviselők, tanárok, tanítók, különféle vállalatok, kórházak alkalmazottai családostól, főiskolás diákok, leventék, határterületek lakói – és sorolni lehetne, kiket érintett még a kitelepülési kényszer. (...) Jóval többen áttelepedtek más európai országba, vagy kivándoroltak tengerentúlra. (...) A nyugati magyarok történetük egy újabb évtizedének kezdetén állnak.

**Interjú Bársony András politikai államtitkárral (HKZS):**

- Az EU, amelyiktől ők most a támogatást kapják, az tovább él
- Vannak, akik rosszul gazdálkodnak, és azokon még az Unió sem tud segíteni.
- Gazdasági tekintetben Európa a mostani döntés okán nem fog hátrányt szenvedni
- A bővítés nem fordítja el Európát Dél-Amerikától
- Ami ma még Dél-Amerikában hiányzik, az a nagyobb kompromisszum készsége

**Hősök Napja:** "Aki nem emlékszik az felejt, és aki felejt, annak nincs jövője."

**Nagysikerű magyar-szlovén koncert**

Bonapartian Edi: **A Regös Együttes köszönőlevele**

(...) Amit a fiatalok ott beszippantanak, az valami oly nagy, amit még 20 év táncolás és gyakorlás sem tud megadni nálunk, Argentínában. Erdélyi turnénk ezt bebizonyítja. Ott találkozhattunk „igaz” emberekkel, ott találkozhattunk az igazi magyarral, ott megtanultuk, mi a szegénység, de ugyanakkor a lelki gazdagság... Mindez emberi fejlődést jelentett a regös tagok számára, csoportos fejlődést, kiegészítéseképpen annak, amit a cserkészlet is megad. Ha egy lehető jövőre akarunk gondolni, muszáj a most lelkes fiatalokkal tovább foglalkoznunk, élményeket kell nyújtsunk nekik, hogy így a kolónia jövőjének biztosításához hozzájáruljunk!

Zólyomi Kati: **A buenosi leánycserkészlet jövőjének alapköve:** Fogadalomtétel a 39.sz. Magyarok Nagyasszonya I.cs.cs. nyári táborában. (...) A tábor csúcspontja volt az Egér őrsvár várva-várt fogadalomtétele

Makkos Erzs: **Égigérő fantázia és szeretet:** Kiscserkész-tábor beszámoló

Lajtaváryné Benedek Zsuzsi: **Tábori beszámoló:** a 39.sz. magyarok nagyasszonya leánycscs.

Miklós Szentiványi: **TÚNEL DEL TIEMPO 2005 EN EL HUNGÁRIA – GRAN DIVERSIÓN**

Nándor Jakab: **Alocución en el Día de los Héroes** (Cementerio de la Chacarita)

**Como es tradición, en un acto solemne se rindió homenaje a los héroes húngaros en el Cementerio Alemán de la Chacarita. Aquí queremos rescatar algunas frases notables pronunciadas en la ocasión por nuestro compatriota Nándor Jakab, en representación y en nombre de la Orden de los Caballeros Vitéz. Nándor es nativo de estas tierras y descendiente directo de húngaros, y sus palabras reflejan el sentir de todos nosotros. - Además, en 2006 se cumplen 50 años de la inauguración de este lugar. El muro de la memoria fue erigido con mucho esfuerzo y privaciones por la generación de nuestros padres.**

- La gran familia de los húngaros y sus descendientes dispersos en todo el mundo, saluda con hondo fervor patriótico la memoria de quienes nos precedieron y honraron con su abnegación y valor, en la larga historia de la Nación húngara.

- Los escasos nombres destacados en las placas de este muro frente al cual rendimos honores pertenecen a próceres, merecidamente mencionados. Pero son significativamente muy escasos frente a la inmensidad histórica de este homenaje. En los más de mil años de historia de la Nación húngara, la lista de héroes y próceres necesitaría extensos muros para honrarlos. Según la antigua leyenda, la Nación húngara ofrendó tantas vidas para perpetrar su existencia, que sus almas moran en la vía láctea, desde donde nos observan y nos alientan.



- Es creencia general que un mártir es alguien que fue inmolado por sus ideales y que un héroe es un militar versado en el manejo de las armas y en estrategias para las batallas. Si la gesta lo condujo a la victoria, se lo recuerda como héroe, y si la gesta concluyó en derrota, se lo recordará como mártir por la defensa de la soberanía de la Nación. La rueda de la historia jamás se detiene, pero en su marcha no sólo avanza, también tritura lo que pisa en su camino.
- En la milenaria historia de Hungría, la Nación sufrió profundas heridas, pero curiosamente, una y otra vez resurgió de entre sus cenizas. A la retrospectiva, no debemos olvidar a los abuelos, padres, hermanos, novias, esposas, hijos, parientes, amigos que quedaron sobreviviendo en los hogares, con la profunda angustia por el destino de los familiares queridos que ingresaron en las líneas del frente.
- En la retaguardia, también se padecen todo tipo de horribles sacrificios por la carencia de los más elementales recursos para la subsistencia. Los habitantes masacrados de estos pueblos también forman la legión de los héroes que hoy honramos.
- En la milenaria crónica de la nación magyar sólo voy a citar un hecho contemporáneo por todos conocido. Me refiero al pacto firmado en los palacios de Versalles y Trianón al concluir la Primera Guerra Mundial, irónicamente denominado "Tratado de Paz", que mutiló a la Nación húngara. Los habitantes que quedaron excluidos del nuevo trazado de fronteras aún en nuestros días sufren constantes vejámenes, usurpaciones y persecuciones por el solo hecho de hablar públicamente su idioma materno. Hoy son verdaderos parias y ciudadanos de segunda que deambulan en el suelo que heredaron de sus antepasados. A todos ellos también debemos considerarlos héroes.
- En los años posteriores al mencionado tratado y directamente relacionado con sus consecuencias, se produce una de las mayores emigraciones masivas hacia todos los rincones del planeta. Posteriormente, nuevas oleadas se sucedieron al finalizar la Segunda Guerra Mundial, y siguiendo los dramáticos días de 1956. Nosotros somos parte de esa lamentable diáspora.
- Para honra del pueblo húngaro cabe mencionar que, en proporción, ostenta con orgullo en su haber el mayor número de premios Nobel, medallas olímpicas y un sinfín de logros internacionales en los más diversos campos de las ciencias, de las artes, de la cultura que enriquecieron a los países que, como el nuestro, les dieron un cálido y humano refugio en su prolongado peregrinar.

## 8) Intézményeink (címek) / Nuestras Instituciones (direcciones)

(En esta sección se publican las direcciones completas y actividades regulares.)

**AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la República Argentina (FEHRA) Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Buenos Aires. Tel. 4551-4903. Presidente: Ing. Esteban Takács ESTEBANTAKACS@aol.com. Vicepresidenta: Sra. Catalina von Hefty cvhefty@yahoo.com.ar - Tel. 4503-3736 – Secretario ejecutivo: Ing. Nicolás Vattay NVATTAY@aol.com - Tel. 4715-2351.**

**AGRUPACIÓN DE GUÍAS HÚNGARAS N° 39 MAGYAROK NAGYASSZONYA. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Cynthia Szeley cynthipupi@yahoo.com.ar o szeleylp@sinectis.com.ar Tels. 4738-3183 / 155-527-8340 Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.**

**AGRUPACIÓN DE SCOUTS HÚNGAROS N° 18 BARTÓK BÉLA. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. . Jefe de Agrupación: Martín Kerekes kerekesmartin@yahoo.com.ar - 4837-0161 / 155-116-3863 - Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.**

**AGRUPACIÓN HÚNGAROS DE SANTA FÉ (CAPITAL) 9 de Julio 6345, (3000) Santa Fe . Tel. 0342-469-5500 - Presidente: Zoltán Horogh - adorjan@arnet.com.ar**

**ARS HUNGARICA, Asociación Civil de Música y Cultura. Cuba 2445, (1428) Buenos Aires. Tel. 4788-8889. Presidente: Nicolás Székásy szekasym@xlnet.com.ar www.arshungarica.com.ar**

**ASOCIACIÓN CULTURAL EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986. Presidente: Alejandro Zaha - azaha@arnet.com.ar**

**ASOCIACIÓN HÚNGARA DE BENEFICENCIA – Hogar de Ancianos San Esteban. Pacífico Rodríguez 6258 (ex 1162), (1653) Chilavert, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Administradora General: Sra. Eva de Morán. Secretaria General: Sra. Isabel V. Rácz. - hogarhungaro@hotmail.com**

**ASOCIACIÓN HÚNGARA DE BARILOCHE – Rolando 250, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461994. Presidenta: Mónica Retezár moka\_retezar@yahoo.com.ar**

**ASOCIACIÓN LITERARIA Y CULTURAL HÚNGARA. Moreno 1666, (1636) Olivos (Bs.As.) Tel. 4799-5044 / 6141. Referentes Arq. Erzsébet Redl, Tel. 4783-6462, y Dra. Zsófia Terek - jakabterek@ciudad.com.ar**

**BIBLIOTECA HÚNGARA – Círculo Hungaria de Amigos del libro, biblioteca circulante y archivos - HKK - Hungaria Könyvbarátok Köre, kölcsönkönyv- és levéltár. Pje. Juncal 4250, 1° piso. (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437 Atención al público cada viernes 19-21 hs. Referente: Susana K. de Haynal haynal@fibertel.com.ar Tel. 4723-3655.**

**CÁMARA ARGENTINO - HÚNGARA DE COMERCIO E INDUSTRIA. Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9° "E", 1035 Buenos Aires. - Presidente: Ervin Kalpakian. Vicepresidente: Imre de Gosztonyi. Secretario Ejecutivo: Jorge Bobrik Tel./Fax (54-11) 4326-5107 - info@camara-hungara.com.ar**



**CÍRCULO DE SAN ESTEBAN.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek - jakabterek@ciudad.com.ar

**CÍRCULO HÚNGARO DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA.** Recta Martinoli 8611, Barrio Villa Belgrano, Córdoba. Presidenta: Lily Filipánics. Tel. (0351) 481-8531 sangelini@arnet.com.ar ; filipanicsliliana@hotmail.com Vicepresidente: Gábor Bánáti (03543) 488778 danabanati@hotmail.com Tesorero: Miguel Filipánics filipanicsmiguel@hotmail.com

**CÍRCULO JUVENIL ZRINYI – ZIK - Colegio Húngaro.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, (Bs.As.) Tel. 4624-4461. Directora: Ana Mocsáry de Beis - beisfami@yahoo.com.ar - Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

**CLUB HUNGÁRIA, Asociación Húngara en la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, (Bs.As.) Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi mzoldi@dls-argentina.com.ar - Reuniones de la Comisión Directiva: Días miércoles 21 a 22.30 hs. Secretaría: Martes a viernes 19.30 a 22 hs. Sábado 18 a 22 hs. Domingo 12.30 a 16 hs. Sr. Guszti. **Restaurante:** Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 / 4711-0144 Sr. Omar. **Esgrima:** Horarios: Miércoles de 18.30 a 20.30 hs. y sábados de 15 a 19 hs. Actividad para ambos sexos, a partir de los 8 años. Información: Henriette Várszegi 4461-3992 henriette@arqa.com

**COLEGIO MARÍA WARD.** Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

**COLEGIO SAN LADISLAO.** M. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl - sladislao@ciudad.com.ar

**COMUNIDAD DE CAMARADERÍA DE LOS EX COMBATIENTES HÚNGAROS EN LA ARGENTINA – MHBK.** Presidente vitéz Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879.  
Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. en el Círculo de San Esteban.

**CORAL HUNGARIA.** Cuba 2445, (1428) Buenos Aires. Directora: Sylvia Leidemann sylvialeidemann@fibertel.com.ar Tel. y Fax 4785-6388 - Ensayos: viernes 21 hs. (consultar por otros horarios).

**CORO HÚNGARO DE VALENTÍN ALSINA.** Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

**DISTRITO ARGENTINA DE LA ASOCIACIÓN DE SCOUTS HÚNGAROS IN EXTERIS.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy - mlomnic@arnet.com.ar

**IGLESIA EVANGÉLICA LUTERANA UNIDA - Congregación «La Cruz de Cristo».** Amenábar 1767 - (C1426AKG), Buenos Aires. Rvdo. César B. Gogorza, pastor - Presidenta del Consejo Directivo: Catalina von Hefty. Tel/Fax 4503-3736 cvhefty@yahoo.com.ar - **Magyar evangélikus Istentisztelet:** Minden hó 3-ik vasárnapján 11 órakor. Szolgál Nt. Demes András.

**KÁRPÁT - FORGÓSZÉL - FOLKLORE HÚNGARO DE CÁMARA.** - Buenos Aires-i magyar néptánc mozgalom: Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, (Bs. As.) Tel. 4794-6521. - **"Kolomp" művészegyüttes** (felnőttek számára) minden szombaton 17 órakor a Hungáriában. Para adultos los sábados 17 hs. Hungaria. zolyomikati@fibertel.com.ar <http://ar.geocities.com/karpatforgosznel/>

**MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ - Iglesia Reformada Húngara.** Cptn. Ramón Freire 1739, (1426) Buenos Aires. Tel. 4551-4903. Lelkész: Tóth L. Kristóf. Tel. 4551-4903 / 15-5746-6505 - kristot@axelero.hu - Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207 - depataky@argentina.com. Beosztott lelkész: Tóthné Bede Krisztina. **Istentisztelet:** vasárnap és vallásos ünnepnapokon 10 órakor. **Istentisztelet a Szent István Otthonban:** minden páros szerdán 11 órakor. Bibliaóra: márciustól decemberig minden hó 1. szerdáján 16 órakor. **Culto conjunto castellano/húngaro:** 3° domingo de cada mes, 10 hs. (con Rev. Gabriel Miraz).

**MAGYAR SZÍNTÁRSULAT: ÁLOMGYÁR.** Minden szombaton 19.30-kor a Hungáriában. Catalina Zólyomi - zolyomikati@fibertel.com.ar

**MINDSZENTYNUM - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina.** Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi mindszentynum@hotmail.com - Caja de ahorros del Bco. Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la "Asociación Húngara Católica". Restaurante: Tel. 4864-7570 .

**ORDEN DE LOS CABALLEROS VITÉZ. Vitézi Rend.** Cptn. Gral. para Sudamérica: vitéz Miklós Vattay, NŞ Señora de Luján 1001, (B1608ANI) Troncos del Talar, Bs. As. Tel/Fax (5411) 4715-2351 NVATTAY@aol.com

**REGÖS - CONJUNTO FOLKLÓRICO HÚNGARO.** regosargentina@hotmail.com  
Prácticas: miércoles, viernes y sábados. Director artístico: Edi Bonapartian - edibon1@yahoo.com - 4799-4740, (15) 4033-3333; Informes Miki Kerekes - nkerekes@yahoo.com Tel. 4837-0161, (15) 5701-8605

**SOCIEDAD HÚNGARA DE WILDE.** Víctor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs.As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. amjlm1@yahoo.com.ar

**Atención: Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial. Cualquier corrección debe llegar a esta Redacción lo antes posible. Gracias.**

## 9) Szerkesztőség / La Redacción

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Confidencialidad:** La base de datos de HungArgenNews NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail. Si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores. [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)  
Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) del decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

**Las colaboraciones enviadas a HungArgenNews:** La Redacción podrá modificarlas si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio. Recibiremos también críticas y/o sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. Escribir a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

**HungArgenNews:** Directora editorial: Susana Kesserú de Haynal [haynal@fibertel.com.ar](mailto:haynal@fibertel.com.ar)

Editores responsables: Constantino Alitiz [cmalitiz@yahoo.com.ar](mailto:cmalitiz@yahoo.com.ar) y Matías Lomniczy [mloznic@arnet.com.ar](mailto:mloznic@arnet.com.ar)

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserú de Haynal [haynal@fibertel.com.ar](mailto:haynal@fibertel.com.ar)

Ayuda en la corrección de textos y trabajos de secretariado: Trixi Graul de Bonapartian [trixibon@yahoo.com](mailto:trixibon@yahoo.com)

Logo diseñado por Julia Honfi [honfijulia@freestart.hu](mailto:honfijulia@freestart.hu)

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta de la Asociación Húngara [moka\\_retezar@yahoo.com.ar](mailto:moka_retezar@yahoo.com.ar)

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó [suzanna.szabo@ces.fr](mailto:suzanna.szabo@ces.fr)

**Contribuciones voluntarias para colaborar con los gastos del HAN:**

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° 0926/01000953/62 (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido).
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios: CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6 (los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Húngaria:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor avisarnos por e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

**Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 1-jén / día 1º de cada mes.** Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!